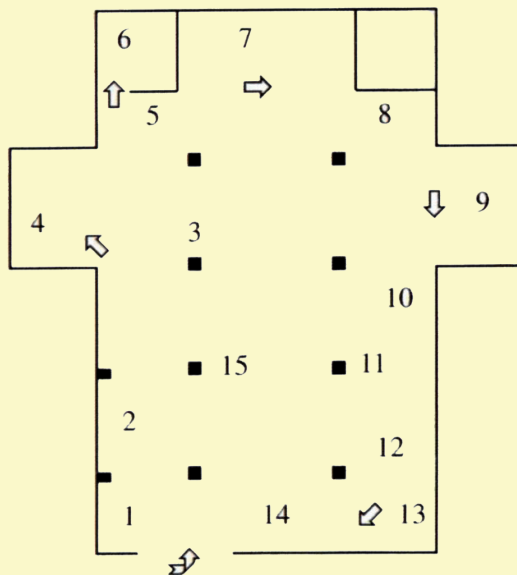


Plan de l'église



1. Chapelle Sainte Barbe : Sainte Marguerite et Sainte Barbe, statues en pierre du XVIème
2. Chapelle Sainte Catherine : retable de l'Annonciation en pierre du XVème. Au pilier, Saint Robert portant les abbayes de Molesmes et Cîteaux, statue en pierre du XVIème
3. Au pilier : Saint Jérôme et le lion, statue en pierre du XVIème
4. Chapelle de Saint Jean l'évangéliste dite du « Paradis » fondée en 1538, retable de la passion, Crèche, vitraux du XVIème
5. Dans la vitrine : reliquaires, crucifix, ostensoirs, ciboires, calices, statuettes
6. Chapelle du sépulcre. A la porte de la chapelle : les gardiens, statues de pierre du Maître de Chaource, 1515. A droite, statues des donateurs, Nicolas de Monstier et son épouse Jacqueline de Laignes
7. Le sanctuaire : maître-autel en marbre rouge du XVIIIème. Vitraux modernes (1961)
8. Notre Dame de Lorette : œuvre du XVIème style renaissance en pierre et stuc d'influence italienne.
9. Chapelle Saint Georges fondée par les familles de Monstier et de Mussy : au mur, fresque représentant la généalogie des deux familles - Fragment de retable en pierre peinte du XVème
10. Chapelle Saint Hubert. Au dessus du retable : Saint Robert ou Saint Benoit. Au pilier, Saint Jean Baptiste, statue de pierre du XVIème
11. Au pilier : Sainte Appoline, statue de pierre du XVIème
12. Chapelle de Saint Jean Décolasse : le Christ flagellé, statue de Charlier dédiée aux victimes de guerre. Pierre tombale de la famille d'Amadis Jamyn et peut-être Amadis lui-même, poète de la Pléiade, ami de Ron-sard et secrétaire de Charles IX, né à Chaource (1540/1593)
13. Chapelle du Porte-Croix : belle perspective sur le reste de l'édifice. A coté : les fonds baptismaux, en pierre et bois du XVIIIème (style de levage original)
14. Orgue
15. Chaire à prêcher en bois sculpté du XVIIIème



Office de Tourisme Othe - Armance



Bureaux d'Information Touristique :

2 rue Foch 10160 - Aix-en-Othe
10160 AIX-VILLEMAUR-PALIS
Tel : + 33(0)3 25 80 81 71

2 Grande Rue 10210 **CHAOURCE**
Tel : + 33(0)3 25 40 97 22

La Halle Boulevard des Grands Fossés
10130 **ERVY-LE-CHATEL**
Tel : + 33(0)3 25 70 04 45

ot@tourisme-othe-armance.com

Crédit photos : Bérangère Beaurin et Maëlle Megès

www.tourisme-othe-armance.com



L'Eglise Saint Jean Baptiste est ouverte tous les jours :
D'avril à octobre de 8 h 30 à 19 h
De novembre à mars de 9 h à 18 h

*The Church of Saint Jean Baptiste is open every day
From april to october from 8:30 am to 7 pm
From november to march from 9 am to 6 pm*

L'Office de Tourisme Othe Armance organise des visites guidées de l'église, renseignez-vous auprès de notre conseillère en séjour au +33(0)3 25 40 97 22

The Tourist Office Othe-Armance organizes guided tours of the church, please contact our travel consultant at +33 (0) 3 25 40 97 22



Eglise Saint Jean-Baptiste



Chaource



Eglise Saint Jean-Baptiste à Chaource

De style gothique, l'église Saint Jean-Baptiste se compose de deux parties distinctes : le chœur de la fin du XII^{ème} semble enchâssé dans une structure datant du XVI^{ème}. A cette époque, la nef, les bas-côtés et les chapelles latérales qui menaçaient de s'effondrer avaient été reconstruits de toutes pièces. Réputée pour sa « Mise au Tombeau » et sa crèche en bois doré, l'église se visite comme un musée où les innombrables sculptures se déclinent harmonieusement de l'art champenois à l'art italien.

Gothic style, the church of Chaource, is composed of two very distinct parts : the choir completed at the end of the 12th century looks like it's "incorporated"

into a structure built in the 16th century. In fact, at this time the nave, aisles and side chapels which were on the point of collapsing had to be rebuilt entirely. The church of Chaource is renowned for its «Mise au Tombeau» and its gilded crib, and should be visited as a museum where numerous sculptures stand harmoniously in a row, from Champagne art to Italian art.

Lorsqu'il sera temps de quitter cette église, retournez-vous une dernière fois sur cette façade singulièrement dépouillée. En réalité, l'église aurait dû être bien plus imposante, mais faute de deniers, l'ouvrage ne put être achevé

et les Chaourçois se résignèrent à dresser à la hâte ce mur austère soutenu par six piliers monumentaux.

When you leave the church, look back a last time at this front which is singularly reduced to essentials. Because of lack of money, the inhabitants of Chaource could not complete the last bay. They resigned themselves to erect this simple wall without ornaments, reinforced by six massive buttresses



La chapelle du Sépulcre

Elle abrite un ensemble sculptural de huit personnages, évoquant La Mise au Tombeau du Christ. Cette œuvre magistrale réalisée en 1515 par un artiste inconnu dénommé « Le Maître de Chaource » est un chef-d'œuvre de l'Ecole Troyenne (Ecole Champenoise). Les visages doucement inclinés, les yeux baissés, les regards voilés et les attitudes d'une grande humilité, traduisent avec une poignante authenticité, l'émotion et la douleur contenue devant le corps supplicié du Christ.

Chapel of the Sepulchre outstanding sculpture picturing the entombment of Jesus, dating from 1515 and considered like a masterpiece realized by the Troyes School. The unknown artist is named as the Master of Chaource. Slightly bowed faces, cast down eyes, hazy looks and attitudes of great humility reflect in authentic manner the emotion, tenderness, and the restrained pain felt at the side of the body of Jesus Christ.



L'Orgue

La tribune, le buffet de bois sculpté et les colonnes torsées datent de la fin du XVII^{ème}. La partie instrumentale composée de vingt-cinq jeux est l'œuvre de Louis Le Bé (1698). L'orgue possède une sonorité exceptionnelle.



The organ : the tribune, chest in carved wood and wreathed columns dating from the end the 17th century. The Instrumental part composed of twenty five sets of exceptional sonority, is the work of Louis Le Be (1698).

La Crèche

Datant du XVI^{ème} et composé de personnages mobiles et indépendants, la crèche est vraisemblablement la plus ancienne de France. Ses vingt-deux statuette en bois sculpté, peint et doré, constituent deux tableaux : l'adoration des bergers d'une part, l'adoration des mages, d'autre part. Le meuble abritant les personnages également du XVI^{ème}, évoque des scènes de la vie de la Vierge et du Christ.

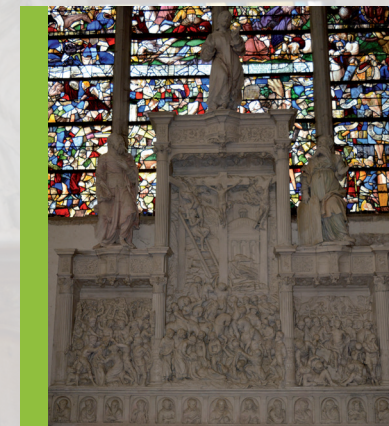


Dating from the 16th century, it is probably the oldest crib existing in France, with moveable and independent figures. The

twenty-two statuettes carved in wood, painted and gilded, form two paintings : the adoration of the shepherds and the adoration of the wise men. The piece of furniture containing the crib, also of the 16th century, shows some scenes of the life of the Virgin Mary and Jesus Christ.

Le Retable de la Passion

Le Retable évoque en trois panneaux des scènes du Christ : l'arrestation, la crucifixion et la résurrection (1532).



Altarpiece of the Passion which evokes in three panels scenes of Christ : The arrest, the crucifixion and the resurrection (1532).